

Nederlands
Handleiding Eclips

Deutsch
Anleitung Eclips

Englisch
Instructions Eclips

Français
Mode d'emploi Eclips, Eclips Gourmet

Italiano
Istruzioni d'uso Eclips

Svenska
Bruksanvisning Eclips

HANDLEIDING ECLIPS

INHOUDSOPGAVE

- 1 Installatie en plaatsing
- 2 Eerste gebruik
- 3 Handleiding stoken
- 4 Brandstoffen
- 5 Tips
- 6 Onderhoud
- 7 Storingen en problemen
- 8 Garantiebepalingen
- 9 Aanvullende informatie Eclips Gourmet,-Plus en -Depot

1. INSTALLATIE EN PLAATSING

Plaatselijke voorschriften

Uw Altech kachel dient geplaatst te worden volgens de plaatselijk geldende (wettelijke) voorschriften en bouwbesluiten. Uw Altech dealer kan u hieromtrent adviseren.

Schoorsteen

De schoorsteen dient een minimale binnenmaat te hebben van 150mm en moet voldoen aan de plaatselijke voorschriften en bouwbesluiten. Voor de schoorsteentrek is een waarde nodig die ligt tussen 10 Pa en 15 Pa nominaal. Uw dealer kan deze waarde voor u controleren. Het is aan te bevelen om de schoorsteen te voorzien van een geschikte regelklep.

Verbindingsstuk

De verbinding tussen de kachel en de schoorsteen moet goed afgedicht worden zonder de rookgassen of het vegen van de schoorsteen te hinderen.

Luchttoevoer

In de ruimte waar de kachel wordt geplaatst dient voldoende verse lucht te worden toegevoerd voor het verbrandingsproces in de kachel. Bij goed geïsoleerde woningen of woningen voorzien van mechanische ventilatie dient een opening gemaakt te worden naar de buitenlucht waardoor de luchttoevoer gewaarborgd wordt.

Ondergrond

Plaats de kachel op een voldoende stevige en stabiele ondergrond. Het materiaal van de vloer dient onbrandbaar te zijn. Is dit niet het geval dan adviseren wij u een vloerplaat van bijvoorbeeld staal of glas toe te passen. Deze plaat moet voldoende grootte hebben en te voldoen aan de plaatselijk gestelde eisen. Zie figuur A.

Afstand tot wanden, meubels en andere materialen

Bij de plaatsing van de kachel dient u rekening te houden met een minimale afstand van 40 centimeter tot brandbaar materiaal. Aan de achterzijde van de kachel dient u voor niet brandbaar materiaal een afstand van minimaal 20 cm toe te passen in verband met de convectie warmte en luchttoevoer. Zie figuur A. Let ook op de plaatsing van meubels, wij adviseren hiervoor een minimale afstand van 2 meter.

Veranderen achter- of bovenaansluiting

Bij de Altech Eclips is de aansluiting van de kachel te veranderen van de standaard bovenaansluiting in een achteraansluiting. De procedure weergegeven in figuur B dient gevolgd te worden. Bij twijfel kunt u de Altech dealer raadplegen.

Controle afzonderlijke delen

Controleer voor het eerste gebruik of alle afzonderlijke delen in de kachel zich op de juiste plaats bevinden en dat de kachel niet beschadigd is.

2. EERSTE GEBRUIK

Levensduur

Om de levensduur te verlengen is het strikt noodzakelijk om de kachel de eerste 10 á 12 keer op een beperkt niveau te stoken; het instoken. Hierdoor krijgt het gebruikte cement de tijd om geleidelijk uit te harden en een solide verbinding te maken tussen het gietijzer en de speksteentegels. Tevens kan eventueel vocht uit de speksteen verdampen zodat de kans op scheuren drastisch afneemt.

Instookprocedure

Indien u zich niet aan onderstaande instookprocedure houdt kan de garantie komen te vervallen. De kachel is uitsluitend geschikt voor het verbranden van hout. Voor verdere toelichting zie het hoofdstuk "brandstoffen".

- Stookrooster en de luchtklep openen, zie figuur C.
- Open de bypass-klep door de hendel rechts achter de kachel omlaag te zetten.
- Leg 2 aanmaakblokjes op het midden van het rooster.
- Plaats hieromheen een piramide van 8 tot 10 aanmaakhoutjes met een grootte van ca. 3cm dikte en 25cm lengte.
- Ontsteek de aanmaakblokjes.
- Deur tot op een kier sluiten; het rooster blijft dan een deel open.
- Als vuur goed brandt en het condens van de ruit verdwenen is deur sluiten; het stookrooster sluit dan ook automatisch.
- Als de kachel warm is de bypass-klep sluiten door de hendel rechts achter de kachel omhoog te zetten.
- Vul de kachel niet bij maar laat de kachel uitgaan en afkoelen tot kamertemperatuur.
- De aslade moet tijdens het stoken altijd gesloten zijn.

Deze procedure dient u in zijn geheel 10 tot 12 maal te herhalen.

Er kan tijdens het instoken condens ontstaan in de kachel, dit zal echter na verloop van tijd verdwijnen.

3. HANDLEIDING STOKEN

Indien u de instookprocedure heeft afgerond kunt u de kachel volledig gebruiken.

De kachel is uitsluitend geschikt voor het verbranden van hout. Voor verdere toelichting zie het hoofdstuk "brandstoffen".

- Schud met het stookrooster de overtollige asresten in de aslade en leeg de aslade. (Zie figuur C)
- Stookrooster en de luchtklep openen, zie figuur C.
- Open de bypass-klep door de hendel rechts achter de kachel omlaag te zetten.
- Leg 2 aanmaakblokjes op het midden van het rooster.
- Plaats hieromheen een piramide van 8 tot 10 aanmaakhoutjes met een grootte van ca. 3cm dikte en 25cm lengte.
- Ontsteek de aanmaakblokjes.
- Deur tot op een kier sluiten; het rooster blijft dan een deel open.
- Als vuur goed brandt en het condens van de ruit verdwenen is deur sluiten; het stookrooster sluit dan ook automatisch.
- Als de kachel warm is de bypass-klep sluiten door de hendel rechts achter de kachel omhoog te zetten.
- De aslade moet tijdens het stoken altijd gesloten zijn.

Bijvullen

Nadat de aanmaakhoutjes zijn uitgebrand en nog uitsluitend een gloeiende massa vormen kunt u de kachel bijvullen.

- Open de bypass-klep en daarna de deur.
- Vul de kachel bij met 2 tot 4 blokken hout van elk maximaal 1 kg.
- Sluit de deur geheel en daarna de bypass-klep.
- Indien na verloop van tijd de kamertemperatuur te hoog oploopt kunt u de luchtklep verder dicht zetten om de kachel rustiger te laten branden.
- Wacht met het opnieuw bijvullen totdat er geen vlammen meer in de kachel aanwezig zijn maar alleen nog een bescheiden gloeiende laag.

Stoken in de overgangstijd

In de overgangstijd, ofwel bij hogere buitentemperaturen, kan het bij een stijgende buitentemperatuur komen tot een verstoring van de schoorsteentrek wat als gevolg heeft dat rook de kachel uittreedt. Dit kan voorkomen worden door de kachel te stoken met een grotere vlamontwikkeling. Een grotere vlamontwikkeling bij een gelijk vermogen wordt verkregen door de kachel vaker te vullen met minder hout en te stoken met een meer geopende luchtklep. Tevens het vuur, vooral als het bestaat uit veel gloeiende as vaker oprakelen.

4. BRANDSTOFFEN

De Altech houtkachels zijn uitsluitend geschikt voor het stoken met schoon en voldoende droog hout. Het is verboden te stoken met spaanplaat, gelakt, geverfd, geïmpregneerd- of geperst hout en hardhout (b.v. Azobe). Het stoken met andere materialen schaadt de levensduur van de kachel en het milieu en is derhalve niet toegestaan, tevens komt de garantie hiermee te vervallen.

Wij adviseren het gebruik van in stukken gehakt berken- of beukenhout dat minimaal 1 jaar buiten onder een afdak heeft gelegen. De vochtigheid van het hout dient zich te bevinden tussen 12% en 18%.

5.TIPS

De kachel zal sneller een hoge temperatuur bereiken door na het aanmaken deze te vullen met meer kleinere stukken hout. Een langere brandtijd kunt u realiseren door grotere stukken hout te gebruiken en de luchtklep terug te regelen.

Uw Altech kachel bestaat voor een groot deel uit speksteen, dit materiaal houdt de warmte die vrijkomt bij het verbranden voor langere tijd vast. Hierdoor zal de kachel nog 2 tot 7 uur nadat het vuur gedoofd is warmte afgeven.

Stook de kachel niet langer dan 2 uur met een felle verbranding. Hierna dient u de luchttoevoeren terug te regelen om de efficiëntie van de kachel te waarborgen. Bij het bijvullen moet u grotere stukken hout gebruiken. Kleinere stukken hout kunt u bundelen tot een compacte bundel om een minder felle verbranding te krijgen.

Nadat het vuur geheel gedoofd is en er geen gloeiende laag meer in de kachel te zien is kunt u de luchtklep in de kachel sluiten. De kachel zal hierdoor een langere periode warmte afgeven. Voordat u begint met stoken dient u echter de luchtklep weer te openen.

Als de binnenzijde van de kachel na verloop van tijd niet schoon brand maar zwart blijft is er sprake van een slechte verbranding. U dient meer hout te verbranden en/of de luchttoevoer verder te openen.

6. ONDERHOUD

As

Het legen van de aslade dient dagelijks te geschieden. Let op dat het as ook na 24 uur nog gloeiende deeltjes kan bevatten. Leeg de lade dus bij voorkeur in een stalen vuilvat waarin zich geen brandbare voorwerpen bevinden.

Verwijder minimaal 1 keer in de 2 weken al het as uit de kachel en controleer hierna of de binnenzijde van de kachel nog gaaf is.

Reinigen

Het reinigen van de kachel mag alleen geschieden als deze koud is. Neem de buitenzijde van de kachel af met een zachte doek of zachte borstel. Gebruik in geen geval water of agressieve schoonmaakmiddelen. Eventuele (vet)vlekken op de stenen kunt u het beste wegnemen met wasbenzine. Pas daarbij op dat er geen wasbenzine op de gelakte oppervlakken terecht komt.

Tegels

Speksteen is een natuurproduct. Het kan voorkomen dat er scheurtjes ontstaan in de steen. Dit heeft geen invloed op de werking van de kachel.

Ruit

Indien ondanks de schoon-ruit-voorziening toch aanslag is ontstaan op de ruit kunt u dit het beste verwijderen met staalwol.

Deuren en afdichtingen

Controleer regelmatig of de afdichtingen van de deuren (ook de aslade) nog heel en flexibel zijn. Is dit niet het geval dan zullen ze vervangen moeten worden. Gebruik hiervoor uitsluitend originele onderdelen.

Binnenwand

Eens in de 3 maanden tijdens het stookseizoen moet de gehele binnenwand uitgenomen worden om alle as wat zich achter- of op deze wand bevindt te verwijderen. Als het noodzakelijk is dient dit vaker te gebeuren. Voor het demonteren van de binnenwand dient de procedure van figuur D gevolgd te worden. De ruimte achter de binnenwand schoonmaken met een borstel en stofzuiger. Doe dit uitsluitend nadat de kachel geheel koud is. Controleer of er geen defecten zijn aan de delen van de wand.

Roet en creosoot

Jaarlijks dient de gehele binnenzijde van de kachel roet en creosoot vrij gemaakt te worden.

Schoorsteen

De schoorsteen dient jaarlijks geveegd te worden. Laat het vegen van de schoorsteen uitsluitend uitvoeren door een erkend schoorsteenveger.

Garantie

Bij onvoldoende onderhoud vervalt de garantie.

7. STORINGEN EN PROBLEMEN

Ruit wordt zwart

- Het hout is te vochtig, stook alleen hout met een vochtigheidsgraad tussen 12% en 18%.
- De afdichting van de voordeur is niet in orde.
- Aslade is te vol
- De trek wordt belemmerd door as achter de binnenwand.

Onregelmatige of te felle verbranding

- De schoorsteentrek is te groot, laat een geschikte schoorsteenklep monteren.
- Afdichtingen van de deuren zijn defect of versleten.
- De schoorsteentrek is te laag of onregelmatig (bv. door weersomstandigheden als windvlagen en mist, vervuilde schoorsteen).
- Aslade is niet gesloten
- Bypass-klep is niet gesloten.

Kachel komt niet op temperatuur of brandt slecht

- Luchtklep is gesloten.
- Bypass-klep is gesloten tijdens het aanmaken van de kachel.
- Aslade is te vol.
- Te lage schoorsteentrek (bv. door weersomstandigheden als mist, vervuilde schoorsteen).
- Te grote stukken hout en/of te vochtig hout.
- De trek wordt belemmerd door as achter de binnenwand.

Rook in de kamer

- Onvoldoende schoorsteentrek (bv. door weersomstandigheden als mist, vervuilde schoorsteen).
- Deur wordt geopend voordat de vlammen zijn gedoofd en/of de bypass-klep geopend is.
- Schoorsteenklep staat niet in geopende positie.
- De trek wordt belemmerd door as achter de binnenwand.

8. GARANTIEBEPALINGEN EN GARANTIEBEWIJS

Zie achterzijde handleiding.

9. AANVULLENDE INFORMATIE ECLIPS GOURMET, -PLUS OF -DEPOT

Montage

De oven of het bakvak op- en/of het houtvak onder de Eclips monteren met de bijgevoegde bouten als aangegeven in figuur E.

Gebruik

De oven van de Eclips kan uitsluitend gebruikt worden wanneer de kachel minimaal 1 uur brandt. Voordien is de temperatuur in de oven te laag. Wij adviseren u bij het gebruik van de oven een geschikte oventhermometer te gebruiken. Om een zo hoog mogelijke temperatuur in de oven te krijgen dient u de kachel op maximaal vermogen te laten branden en de bypass-klep te openen. Gebruik bij het openen van de ovendeur altijd de meegeleverde want.

Onderhoud oven, warmhoudvak of houtvak

De bodem van de oven, warmhoudvak of houtvak kunt u bij ernstige verontreinigingen bijwerken met staalwol of fijn schuurpapier (korrel 100). Zie ook aanwijzingen bij hoofdstuk onderhoud.

Storingen en problemen

Aangezien alle warmte in de oven van de onderzijde komt is het niet mogelijk brood te bakken, te gratineren of te grillen.

ANLEITUNG ECLIPS

INHALT

- 1 Installation und Aufstellung
- 2 Erstmöglicher Gebrauch
- 3 Heizanleitung
- 4 Heizmaterialien
- 5 Tips
- 6 Unterhalt
- 7 Störungen
- 8 Garantiebestimmungen
- 9 Ergänzende Information Eclips Gourmet, Plus, Depot

1. INSTALLATION UND AUFSTELLUNG

Örtliche Vorschriften

Ihr Altech-Ofen muss in Übereinstimmung mit den örtlich zutreffenden (gesetzlichen) Vorschriften und Bauverfügungen installiert werden. Ihr Altech- Händler wird Sie diesbezüglich gerne beraten.

Schornstein

Der Schornstein muss ein Innenmaß von mindestens 150mm besitzen. Für den Schornsteinzug ist ein Nominalwert zwischen 10 Pa und 15 Pa erforderlich. Ihr Händler kann diesen Wert für Sie gerne prüfen. Wir empfehlen, den Schornstein mit einer geeigneten Regelklappe auszustatten. Die Aufstellung des Schornsteins hat den örtlichen Vorschriften und Bauverfügungen zu entsprechen.

Für die Schornstein gelten nachfolgende Daten:

- Abgasmassenstrom:	9,5 g/s
- Mindest Förderdruck bei Nennwärmeleistung:	12 mbar
- Mindestförderdruck bei 80% Nennwärmeleistung:	10 mbar
- Abgastemperatur:	210°C

Rauchrohrleitung

Die Rauchrohrleitung soll möglichst kurz, geradlinig und zum Schornstein leicht steigend angeordnet sein. Verbindungsstellen sind abzudichten. Für den Brandschutz ist die Abstrahlung des Verbindungsstücks zu berücksichtigen, notfalls isolieren. Die Reinigung ist zu berücksichtigen.

Luftzufuhr

Damit der Verbrennungsprozess nicht auf nachteilige Weise beeinflusst wird, muss dem Raum, in dem der Ofen aufgestellt wird, genügend frische Luft zugeführt werden. Bei

gut isolierten Wohnungen oder bei mit mechanischer Belüftung ausgestatteten Wohnungen, muss eine zur Luft im Freien führende Öffnung gemacht werden, durch die eine Luftzufuhr gewährleistet ist.

Bauart

Der Kaminofen Eclips ist ein Gerät der Bauart 1 mit selbstschließender Feuerraumtür. Die Türen dürfen nur zur Bedienung des Gerätes geöffnet werden und sind auch bei nicht betriebenen Geräten geschlossen zu halten. Bei Eignung des Schornsteins ist eine Mehrfachbelegung von Geräten der Bauart 1 möglich, örtliche Vorschriften sind zu berücksichtigen.

Untergrund

Den Ofen auf einen ausreichend festen und stabilen Untergrund stellen. Das Material des Bodens muss feuerfest sein. Sollte dies bei Ihrem Boden nicht der Fall sein, empfehlen wir, eine Bodenplatte aus z.B. Stahl oder Glas unterzulegen. Diese Platte muss entsprechender Größe sein und den diesbezüglichen örtlichen Anforderungen entgegenkommen. (Sich Abb. A).

Abstand zu Wänden, Möbel und sonstige Materialien

Bei der Aufstellung des Ofens, ist ein Seitenwandabstand von mindestens 0,4 Meter zwischen Ofen und jedem brennbaren Material zu berücksichtigen. Im Zusammenhang mit der Konvektion Wärme und Luftzufuhr, muss an der Rückseite des Ofens in Bezug auf nicht brennbares Material ein Abstand von mindestens 20 cm berücksichtigt werden. Beachten Sie auch die Aufstellung der Möbel, wir empfehlen dies bezüglich einen Abstand von mindestens 2 Meter. (Sich Abb. A).

Ändern des Anschlusses hinten oder oben

Der Altech Eclips ist normalerweise mit einem Oberanschluss ausgestattet, der aber auch auf einen hinteren Anschluss geändert werden kann. Das Verfahren, das diesbezüglich befolgt werden muss, wird mit Abb. B angezeigt. Im Zweifelsfalle, wenden Sie sich bitte an Ihren Altech-Händler.

Prüfen der einzelnen Teile

Vor dem erstmaligen Gebrauch des Ofens muss geprüft werden, ob sich im Ofen alle einzelnen Teile an der richtigen Stelle befinden und ob der Ofen während des Transportes beschädigt worden ist.

2. ERSTMALIGER GEBRAUCH

Lebensdauer

Um die Lebensdauer des Ofens nicht zu gefährden, ist es unbedingt erforderlich, den Ofen die ersten 10 bis 12 Mal nur beschränkt zu heizen. Auf diese Weise bekommt der verwendete Zement Zeit, sich allmählich auszuhärten und zwischen dem Gusseisen und den Specksteinfliesen eine solide Verbindung zu bilden. Gleichzeitig kann eventuell im Speckstein anwesende Feuchtigkeit verdampfen, so dass die Gefahr von Rissen erheblich abnimmt.

Vorheizverfahren

Sollte man versäumen, sich an das nachstehende Vorheizverfahren zu halten, könnte die Garantie nichtig werden.

Der Ofen eignet sich ausschließlich zum Verbrennen von Holz. Nähere Erläuterungen hierzu, siehe Kapitel "Heizmaterialien".

- Heizrost und Luftventil öffnen (sieh. Abb. C).
- Die Umlenkklappe öffnen, indem Sie den Hebel, der sich am hinten am Ofen rechts befindet, nach unten stellen.
- Auf die Mitte des Rosts 2 Zündwürfel legen.
- Um diese herum aus 8 bis 10 Anzündhölzern (ca. 3 cm dick und 25 cm lang) eine Pyramide bauen.
- Die Zündwürfel anzünden.
- Feuertüre bis auf einen offenen Spalt schliessen; der Rost bleibt denn zum Teil offen.
- Wenn das Feuer ordentlich brennt und das Schwitzwasser von der Scheibe verschwunden ist, Feuertüre schliessen; der Heizrost wird sich dann automatisch ebenfalls schliessen.
- Ist der Ofen heiss, das Sicherheitsventil schliessen, indem man den Hebel, der sich hinten am Ofen rechts befindet, nach oben stellt.
- Den Ofen nicht nachfüllen, sondern das Feuer ausgehen und den Ofen auf Zimmertemperatur abkühlen lassen.
- Wenn geheizt wird, muss der Aschenkasten immer geschlossen sein.

Dieses Verfahren muss vollständig 10 bis 12 Mal wiederholt werden.

Während des Vorheizens kann im Ofen Kondensat entstehen; dieses wird nach gewisser Zeit jedoch wieder verschwinden.

3. ANLEITUNG HEIZEN

Nachdem das Vorheizverfahren abgeschlossen worden ist, kann der Ofen voll eingesetzt werden.

Der Ofen eignet sich ausschließlich zum Verbrennen von Holz. Nähere Erläuterungen hierzu, siehe Kapitel "Heizmaterialien".

- Mit Hilfe des Heizrostes die überschüssige Asche in den Aschenkasten rütteln und den Aschenkasten entleeren (siehe. Abb. C).
- Heizrost und Luftventil öffnen (siehe. Abb. C).
- Die Umlenkklappe öffnen, indem Sie den Hebel, der sich hinten am Ofen rechts befindet, nach unten stellen.
- Auf die Mitte des Rosts 2 Zündwürfel legen.
- Um diese herum aus 8 bis 10 Anzündhölzern (ca. 3 cm dick und 25 cm lang) eine Pyramide bauen.
- Die Zündwürfel anzünden.
- Feueretüre bis auf einen offenen Spalt, schliessen; der Rost bleibt denn zum Teil offen.
- Wenn das Feuer ordentlich brennt und das Schwitzwasser von der Scheibe verschwunden ist, die Feuerüre schliessen; der Heizrost wird sich dann automatisch ebenfalls schliessen.
- Ist der Ofen auf Temperatur, das Sicherheitsventil schliessen, indem man den Hebel, der sich hinten am Ofen rechts befindet, nach oben stellt.
- Wenn geheizt wird, muss der Aschenkasten immer geschlossen sein.

Nachfüllen

Nachdem die Anzündhölzer abgebrannt sind und nur noch eine glühende Masse bilden, kann der Ofen nachgefüllt werden.

- Zuerst die Umlenkklappe und dann die Tür öffnen.
- Den Ofen mit 2-4 Holzscheiten von je maximal 1/2 kg füllen.
- Zuerst die Tür vollständig schließen und dann die Umlenkklappe.
- Sollte die Zimmertemperatur oder die Rauchgastemperatur nach gewisser Zeit zu hoch geworden sein, können Sie die Luftklappe weiter schließen und den Ofen somit ruhiger brennen lassen.
- Mit dem erneuten Nachfüllen warten, bis im Ofen keine Flammen mehr lodern, sondern lediglich noch eine bescheiden glühende Schicht anwesend ist.

Heizen in der Übergangszeit

In der Übergangszeit, d.h. bei höheren Außentemperaturen, kann es bei plötzlichem Temperaturanstieg zu Störungen des Schornsteinzuges kommen, so daß die Heizgase

nicht vollständig abgezogen werden. Die Feuerstätte ist dann mit geringeren Brennstoffmengen zu befüllen und bei größerer Stellung des Luftreglers zu betreiben, daß der vorhandene Brennstoff schneller (mit Flammentwicklung) abbrennt und dadurch der Schornsteinzug stabilisiert wird. Zur Vermeidung von Widerständen im Glutbett sollte die Asche öfter vorsichtig abgeschürt werden.

4. HEIZMATERIALIEN

Die Altech- Holzöfen eignen sich ausschließlich zum Heizen mit Holz. Dieses Holz muss sauber und entsprechend trocken sein. Es ist verboten, Holzfasertplatten, lackiertes, gestrichenes, imprägniertes oder gepresstem Holz und Hartholz (z.B. AZOBE) zu verwenden. Diese und andere Materialien schaden der Lebensdauer des Ofens und der Umwelt, und sind daher nicht zulässig, zugleich wird die Garantie nichtig.

Wir empfehlen, Birken- oder Buchenholz zu verwenden, das - in Scheiter gehackt - mindestens 1 Jahr im Freien unter einem Schutzdach gelegen hat. Die Feuchtigkeit des Holzes hat zwischen 12% und 18% zu liegen.

5. TIPS

Der Ofen wird schneller eine hohe Temperatur erreichen, wenn Sie ihn nach dem Einheizen mit kleinen Holzscheiten nachfüllen. Eine längere Brenndauer realisieren Sie, indem Sie größere Holzscheite verwenden und die Luftklappe zurück stellen.

Ihr Altech- Ofen ist größtenteils aus Speckstein gebaut. Dieses Material hält die beim Verbrennen entstehende Wärme länger fest. Auf diese Weise wird der Ofen noch 2 bis 7 Stunden, nachdem das Feuer erloschen ist, Wärme spenden.

Den Ofen nicht länger als 2 Stunden heftig brennen lassen. Danach muss die Luftzufuhr wieder geregelt werden, so dass die Wirksamkeit des Ofens gewährleistet ist. Damit die Verbrennung weniger heftig wird, müssen zum Nachfüllen jetzt größere Holzscheite verwendet werden. Für den gleichen Effekt können Sie aber auch kleinere Scheite zu einem kompakten Bündel bündeln.

Nachdem das Feuer vollständig erloschen und im Ofen keine glühende Schicht mehr zu sehen ist, können Sie die Luftklappe im Ofen schließen. Auf diese Weise wird der Ofen länger Wärme strahlen. Bevor Sie den Ofen erneut einheizen, muss jedoch die Luftklappe wieder geöffnet werden.

Falls der Feuerraum des Ofens nach gewisser Zeit nicht sauber abgebrannt aussieht, sondern schwarz bleibt, ist von einer schlechten Verbrennung die Rede. In diesem Falle müssen Sie mehr Holz heizen und/oder die Luftklappe weiter öffnen.

6. UNTERHALT

Asche

Der Aschenkasten muss täglich entleert werden. Bitte vergessen Sie nicht, dass sich in der Asche auch nach 24 Stunden noch glühende Stückchen befinden können. Den Kasten daher am besten in einen Mülleimer aus Stahl, in dem sich keine brennbaren Gegenstände befinden, legen. Mindestens um die 2 Wochen die gesamte Asche aus dem Ofen entfernen und bei dieser Gelegenheit prüfen, ob die Innenseite des Ofens noch makellos ist.

Reinigen

Der Ofen darf nur dann gereinigt werden, wenn er vollständig kalt ist. Die Außenseite des Ofens mit einem weichen Tuch oder einer weichen Bürste reinigen. Niemals Wasser oder aggressive Reinigungsmittel verwenden. Eventuelle (Fett-) Flecke entfernen Sie von den Steinen am besten mit Waschbenzin. Achten Sie dabei bitte darauf, dass kein Waschbenzin auf die lackierten Oberflächen gelangt.

Fliesen

Speckstein ist ein Naturprodukt. Es kann daher vorkommen, dass sich im Stein kleine Risse bilden. Die Funktion des Ofens wird dadurch jedoch in keiner Weise beeinflusst.

Fenster

Sollte sich auf dem Fenster trotz der Reinscheibenvorkehrung Beschlag gebildet haben, können Sie diesen am besten mit Stahlwolle entfernen.

Türen und Dichtungen

Regelmäßig prüfen, ob die Dichtungen der Türen (auch jene der Aschenkasten) noch intakt und flexibel sind. Sollte dies nicht der Fall sein, müssen sie ersetzt werden. Verwenden Sie dazu ausschließlich Originalersatzteile.

Innenwand

Um die 3 Monate (bei intensivem Einsatz häufiger) muss die vollständige Innenwand herausgenommen werden, so dass eventuelle Asche, die sich auf oder hinter dieser Wand befindet, entfernt werden kann. Zur Demontage der Innenwand, befolgen Sie bitte das auf Abb. D gezeigte Verfahren. Den Raum hinter der Innenwand mit einer Bürste oder dem Staubsauger reinigen. Bevor mit dieser Arbeit begonnen wird, muss der Ofen vollständig kalt geworden sein. Kontrollieren Sie die Teile der Wand auf Beschädigungen.

Ruß und Kreosot

Die gesamte Innenseite des Ofens muss jährlich ruß- und kreosotfrei gemacht werden.

Schornstein

Der Schornstein muss jährlich gefegt werden. Zum Fegen die Flammenplatte nach obiger

Beschreibung entfernen. Lassen Sie Ihren Schornstein ausschließlich von einem anerkannten Schornsteinfeger reinigen.

Garantie

Bei mangelhafter Unterhalt wird die Garantie nichtig.

7. STÖRUNGEN UND PROBLEME

Fenster wird schwarz

- Das Holz ist zu feucht. Nur Holz mit einem Feuchtigkeitsgrad zwischen 12% und 18% verwenden.
- Die Dichtung der vorderen Tür ist nicht in Ordnung.
- Der Aschenkasten ist zu voll.
- Asche, die sich hinter der Innenwand befindet, behindert den Zug.

Unregelmäßige oder zu heftige Verbrennung

- Der Schornsteinzug ist zu stark. Eine geeignete Schornsteinklappe montieren lassen.
- Die Dichtungen der Türen sind defekt oder abgenutzt.
- Der Schornsteinzug ist zu gering oder unregelmäßig (z.B. aus Witterungsgründen, nämlich Windstößen und Nebel, oder wegen eines schmutzigen Schornsteins).
- Die Aschenkasten ist nicht geschlossen.
- Umlenkklappe ist nicht geschlossen.

Ofen temperiert nicht oder brennt schlecht

- Luftklappe ist geschlossen.
- Umlenkklappe ist beim Anzünden des Ofens geschlossen.
- Aschenkasten ist zu voll
- Zu geringer Schornsteinzug kann sich aus Witterungsgründen wie Nebel, oder wegen eines schmutzigen Schornsteins ergeben.
- Die Holzscheiter sind zu groß und/oder zu feucht.
- Asche, die sich hinter der Innenwand befindet, behindert den Zug.

Rauch im Zimmer

- Zu geringer Schornsteinzug (z.B. aus Witterungsgründen wie Nebel, oder wegen eines schmutzigen Schornsteins).
- Die Tür wurde geöffnet, bevor die Flammen erloschen sind und / oder die Umlenkklappe geöffnet ist.
- Schornsteinklappe ist nicht geöffnet.
- Asche, die sich hinter der Innenwand befindet, behindert den Zug.

8. GARANTIEBESTIMMUNGEN UND GARANTIEBEWEIS

Siehe Rückseite der Anleitung

9. ERGÄNZENDE INFORMATION ECLIPS, GOURMET, PLUS, DEPOT

Montage

Mit Hilfe der mitgelieferten Bolzen den Ofen oder das Backfach auf, und / oder das Holzfach unter dem Eclips montieren (siehe Abb. E).

Einsatz

Der Backofen des Eclips Gourmet kann erst verwendet werden, wenn der Ofen mindestens 1 Stunde lang gebrannt hat. (zuvor wäre die Temperatur des Backofens zu niedrig). Wir empfehlen, zum Verwenden des Backofens die jeweils geeignete Ofentemperatur zu beachten. Um eine möglichst hohe Backofentemperatur zu erreichen, müssen Sie den Ofen bei höchster Leistung brennen lassen und die Umlenkklappe öffnen. Zum Öffnen der Öfentür, immer den mitgelieferten Handschuh verwenden.

Unterhalt Backofen / Wärmefach.

Bei ernsthafter Verschmutzung kann der Boden des Backofens mit Stahlwolle oder feinem Schmirgelpapier (Korngröße 100) gereinigt werden.

Siehe auch Hinweise in Kapitel Unterhalt.

Störungen und Probleme

Da im Backofen die gesamte Wärme von unten her kommt, ist es nicht möglich, Brot zu backen, Speisen zu gratinieren oder zu grillen.

INSTRUCTIONS ECLIPS

CONTENTS

- 1 Installing and positioning
- 2 Using for the first time
- 3 Operating instructions
- 4 Fuels
- 5 Tips
- 6 Maintenance
- 7 Faults
- 8 Warranty conditions
- 9 Supplementary information Eclips Gourmet, -Plus or -Depot

1. INSTALLING AND POSITIONING

Local regulations

Your Altech stove must be positioned in accordance with the locally applicable (legal) regulations and building regulations. Your Altech dealer can advise you on this.

Flue

The flue must have a minimum inner diameter of 150 mm and has to meet the local and building regulations. The draught of the flue must have a nominal value of between 10 Pa and 15 Pa. Your dealer can check this for you. It is recommended to be fitted with a suitable bypass valve.

Connecting piece

The connection between the stove and the chimney must be well sealed without hindering the smoke or making it difficult to sweep the chimney.

Air supply

There must be a sufficient supply of air in the room in which the stove is located so that the burning process is not affected. In a well insulated house or a house with mechanical ventilation, an opening must be made to the outside in order to guarantee the supply of air.

Base

Position the stove on a stable surface which is able to bear the weight of the stove. The floor material must be non-flammable. If this is not the case, it is recommended a steel or glass floor plate be used. This floor plate must be large enough to meet the local regulations. See figure A.

Distance to walls, furniture and other materials

The stove must not be positioned within a distance of 40 centimetres of flammable materials. The rear of the stove must be at least 20 centimetres from any non-flammable material for the purpose of heat convection and the supply of air. See figure A. The recommended minimum distance to furniture is 2 metres.

Changing the rear or top connection

For the Altech Eclips, the stove connection can be changed from the standard top connection to a rear connection. The procedure shown in figure B must be followed to change the connection. Make sure the rosette does not fall. Only one of the two bolts used to keep the rear plate in place may be removed at any one time. If in doubt, contact your Altech dealer.

Checking the separate parts

Before using for the first time, check whether all the separate parts in the stove are in the correct position and the stove isn't damaged.

2. USING FOR THE FIRST TIME

Life span

To increase the life span of the stove, it is absolutely necessary to burn the stove at a limited rate the first 10 to 12 times that it is used. This allows the cement to harden and to form a solid connection between the cast iron and the soapstone tiles. It also allows any moisture present in the soapstone to evaporate, which drastically reduces the chance of cracks.

Initial lighting procedure

Not observing the lighting procedure explained below may result in the warranty becoming invalid.

The stove is only suitable for burning wood. See "Fuel" for further information.

- Open the ash grate and the air valve (see figure C).
- Open the bypass valve by turning the handle on the right-hand side at the rear of the stove downwards.
- Place two fire lighters in the middle of the grate.
- Build a pyramid around the fire lighters using 8 to 10 pieces of kindling which are approximately 2 cm thick and 25 cm long.
- Light the firelighters.
- Leave the door slightly open; the grate will then also remain slightly open.
- Close the door once the fire is well lit and the condensation has been removed from the window. The ash grate will close automatically.
- Once the stove has become warm, the bypass valve can be closed by moving the handle at the back of the stove on the right-hand side upwards.
- Do not fill the stove with wood. Allow the stove to go out and cool down to room temperature.
- The ash pan must always be closed when operating the stove.

This procedure must be repeated 10 to 12 times.

Condensation may form in the stove during the initial lighting. This will disappear in time

3. LIGHTNING INSTRUCTIONS

The stove can be used as normal once the initial lighting procedure has been completed.

The stove is only suitable for burning wood. See "Fuel" for further information.

- Shake the ash grate so that the excess ash falls into the ash tray and empty the ash tray (see figure C).
- Open the ash grate and the air valve (see figure C).
- Open the bypass valve by turning the handle on the right-hand side at the rear of the stove downwards.
- Place two fire lighters in the middle of the grate.
- Build a pyramid around the fire lighters using 8 to 10 pieces of kindling which are approximately 2 cm thick and 25 cm long.
- Light the firelighters.
- Leave the door slightly open; the grate will then also remain slightly open.
- Close the door once the fire is well lit and the condensation has been removed from the window. The ash grate will close automatically.
- Once the stove has become warm, the bypass valve can be closed by moving the handle at the back of the stove on the right-hand side upwards.
- The ash pan must always be closed when operating the stove.

Adding wood

Wood may be added to the stove once the kindling has been burnt and has formed a glowing mass.

- Open the bypass valve and then the door.
- Fill the stove with 2-4 blocks of wood which weigh no more than 1 kg each.
- Close the door and then the bypass valve.
- If, after some time, the room becomes too warm, you can close the air valve further so that the stove will burn more slowly.
- Before adding more wood to the stove, wait until there are no longer any flames and only a glowing mass remains.

Burning a fire during the period of transition

During the period of transition (when the outdoor temperature is higher), a higher outdoor temperature may affect the pull of the chimney, which in turn will cause smoke to escape from the stove. This can be prevented by burning the stove with a larger flame. A larger flame with the same heat production can be achieved by filling the stove more often with a smaller quantity of wood and by burning the wood whilst the air valve is opened further. The fire should then also be stoked more often, particularly if it consists of a large quantity of glowing ash.

4. FUEL

The Altech wood stoves are only suitable for burning wood. It is not permitted to burn chipboard or wood which has been varnished, painted, impregnated or compressed wood or hardwood (e.g. Azobe). Burning materials other than clean, dry wood reduces the life span of the stove and harms the environment and is therefore not permitted at the same time the warranty will no longer be valid.

We recommend the use of birch or beech which has been cut into pieces and left outside under a lean-to for a minimum of 1 year. The moisture content of the wood must be between 12% and 18%.

5. TIPS

The stove will reach a high temperature more quickly after it has been lit by filling it with smaller pieces of wood. A longer burning time can be achieved by using larger pieces of wood and by partly closing the air valve.

A large proportion of the Altech stove is made from soapstone. This material holds the heat which is produced from burning for a longer period of time. The stove will still give off heat 2 to 7 hours after the fire has gone out.

Do not burn the stove fiercely for longer than 2 hours. After burning the stove fiercely, the air supply must be reduced in order to guarantee the efficiency of the stove. Larger pieces of wood must be used when adding wood to the stove. Smaller pieces of wood can be tied together so that they do not burn as fiercely.

The air valve in the stove can be closed after the fire has gone out completely and a glowing mass can no longer be seen in the stove. This will cause the stove to give off heat for a longer period of time. All the handles must be opened again, however, before relighting the stove.

If, in time, the inside of the stove is not burnt clean but remains black, then the burning process is no longer correct. More wood must be burnt and/or the air supply must be opened further.

6. MAINTENANCE

Ash

The ash pan must be emptied on a regular base. Be careful when doing so, because the ash may still contain glowing embers 24 hours after the fire has gone out. Therefore, preferably empty the ash pan in a steel container which does not contain any inflammable parts. Remove all the ash from the stove at least once every two weeks and check whether the inside of the stove is still intact.

Cleaning

The stove may only be cleaned when it is cold. Clean the outside of the stove using a soft cloth or a soft brush. Do not use water or aggressive cleaning agents. Any grease spots on the stone can best be removed using cleaning spirit. Do not get cleaning spirit on the enamelled surface.

Tiles

Soapstone is a natural product. Cracks may appear in the stone. This will not affect the operation of the stove.

Window

If a deposit is present on the window despite the clean-window facility, this can be removed using wire wool.

Doors and seals

Regularly check whether the door seals (including the ash pan's door) are still complete and flexible. If not, the seals must be replaced. Only use original components when replacing the seals.

Inner wall

Every three months during the stove burning season, the entire firebrick stones must be removed in order to remove all the ash from behind or on this wall. If necessary, this should be carried out more often. Carry out the procedure shown in figure D to remove the firebrick stones. The space behind the inner wall can be cleaned with a brush or a vacuum cleaner. Only do this after the stove has cooled down completely. Check whether there is any damage to the parts of the wall.

Soot and creosote

All soot and creosote must be removed from the inside of the stove once a year.

Flue

The flue must be swept clean once a year. The flue must only be swept clean by a recognized chimney sweep.

Warranty

The warranty is no longer valid if insufficient maintenance has been carried out on the stove.

7. FAULTS AND PROBLEMS

The window becomes black

- The wood is too damp. Only burn wood with a moisture content of between 12% and 18%.
- The front door seal is faulty.
- The ash pan is full.
- The pull is affected by ash behind the inner wall.

Irregular or too fierce burning

- The flue draught is too high. Fit a suitable flue valve.
- The seals of the doors are faulty or worn.
- The flue draught is too low or irregular (e.g. due to weather conditions, such as strong gusts of wind and mist, or a dirty flue).
- The ash pan has not been closed.
- The bypass valve is not closed.

The stove does not get warm or burns poorly

- The air valve is closed.
- The bypass valve is closed when lighting the stove.
- The ash pan is full.
- The flue draught is too low (e.g. due to weather conditions, such as mist, or the flue is dirty).
- The pieces of wood burnt are too large or too damp.
- The pull is affected by ash behind the inner wall.

Smoke in the room

- The flue draught is too low (e.g. due to weather conditions, such as mist, or a dirty flue).
- The door is opened before the flames have gone out and/or the bypass valve is opened.
- The flue valve isn't opened.
- The pull is affected by ash behind the inner wall.

8. WARRANTY CONDITIONS AND WARRANTY CERTIFICATE

See the rear of the instructions.

9. SUPPLEMENTARY INFORMATION ECLIPS GOURMET, -PLUS OR DEPOT

Assembly

The oven or the baking section on and/or the wood section under the Eclips are assembled using the bolts supplied as shown in figure E.

Use

The Eclips oven may only be used if the stove has been lit for at least 1 hour. Before this time, the temperature in the oven is too low. We recommend that you use a suitable oven thermometer when using the oven. In order to achieve the highest possible temperature in the oven, you must burn the stove at maximum power and open the bypass valve. Always use the mitten supplied when opening the oven door.

Oven/heat retaining area maintenance.

If heavily polluted, the bottom of the oven can be cleaned using wire wool or fine sandpaper (grain 100). Also see the instructions given in "Maintenance".

Faults and problems

Since all the heat in the oven is produced at the bottom, it is not possible to bake bread, to grill or to cook dishes au gratin.

MODE D'EMPLOI ECLIPS, ECLIPS GOURMET

TABLE DES MATIÈRES

- 1 Installation et mise en place
- 2 Utilisation pour la première fois
- 3 Mode d'emploi pour allumer le feu
- 4 Combustibles
- 5 Conseils
- 6 Entretien
- 7 Défaillances et problèmes
- 8 Conditions de garantie
- 9 Informations complémentaires pour le Eclips Gourmet/Plus

1. INSTALLATION ET MISE EN PLACE

Prescriptions locales

Votre poêle Altech doit être mis en place selon les prescriptions locales en vigueur et les décrets sur la construction. Votre revendeur Altech peut vous conseiller à ce sujet.

Cheminée

La cheminée doit avoir une dimension intérieure minimale de 150mm. Pour le tirage de cheminée une valeur entre 10 Pa et 15 Pa nominal est nécessaire. Votre revendeur peut vérifier cette valeur pour vous. Il est recommandé d'équiper la cheminée d'un clapet de réglage appropriée. La mise en place de la cheminée doit satisfaire aux prescriptions locales et décrets sur la construction.

Raccordement

Le raccordement entre le poêle et la cheminée doit être effectué de manière bien étanche, en veillant toutefois à ce que les gaz de fumée et le ramonage de la cheminée ne soient pas gênés.

Arrivée d'air

Dans la pièce où le poêle doit être installé, il doit y avoir une arrivée d'air frais suffisante pour que le processus de combustion ne soit pas influencé négativement. Dans les appartements bien isolés ou dans les appartements équipés d'une aération mécanique, il faut pratiquer une ouverture vers l'extérieur pour assurer une bonne arrivée d'air.

Assise

Mettre le poêle sur une assise suffisamment solide et stable. Le matériau du plancher doit être ininflammable. Si ceci n'est pas le cas, nous vous conseillons alors de mettre une plaque de protection sur le plancher par exemple en acier ou en verre. Cette plaque doit être suffisamment grande et satisfaire aux exigences locales en la matière.

Distance par rapport aux murs, meubles et autres matériaux

En plaçant le poêle, il faut tenir compte de garder une distance minimale de 1 mètre entre le poêle et tout matériau inflammable. Faire attention à l'emplacement des meubles, nous conseillons ici une distance minimale de 2 mètres. A l'arrière du poêle, il faut garder une distance minimale de 15 cm des matériaux non inflammables en raison de la chaleur de convection et de l'arrivée d'air.

Raccordement arrière ou dessus

Le poêle Altech Eclips a un raccordement standard au dessus et peut être déplacé pour être mis à l'arrière du poêle. Il y a lieu de se conformer à la procédure indiquée sur la figure B. En cas de doute, vous pouvez demander conseil au revendeur Altech.

Vérification des pièces

Avant d'utiliser le poêle pour la première fois, vérifier que toutes les pièces se trouvent bien à la bonne place. (voir fig. B)

2. UTILISATION POUR LA PREMIÈRE FOIS

Longévité

Pour augmenter la durée de vie du poêle, il est absolument nécessaire de faire chauffer le poêle les 10 à 12 premières fois à un régime restreint. On donne ainsi au ciment utilisé le temps de se durcir progressivement et de faire adhérer solidement entre eux la fonte et les carreaux en stéatite. En outre, l'humidité éventuelle peut ainsi s'évaporer de la stéatite ce qui contribue à diminuer considérablement les risques de fissures.

Procédure de pré-chauffage

Au cas où vous ne vous conformeriez pas à la procédure de pré-chauffage ci-après, la garantie peut s'en trouver annulée.

Ce poêle doit être chauffé exclusivement au bois. Pour de plus amples informations, voir le chapitre "combustibles".

- Ouvrir la grille et le clapet à air (voir figure C).
- Ouvrir le clapet by-pass en baissant la manette qui se trouve à l'arrière du poêle à droite.
- Posez 2 petits blocs allume-feu au milieu de la grille.
- Mettez tout autour une pyramide 8 à 10 morceaux de petit bois d'une épaisseur de 2 cm et d'une longueur de 25 cm.
- Allumer les petits blocs allume-feu.
- Laisser la porte quelque peu entrebâillée ; la grille reste partiellement ouverte.
- Une fois que le feu brûle correctement et qu'il n'y a plus de condensation sur la fenêtre, fermer la porte ; La grille se ferme aussi automatiquement.
- Lorsque le poêle est chaud, fermer le clapet by-pass en relevant la manette située à droite, derrière le poêle.
- Ne rechargez pas le poêle mais laissez le feu s'éteindre et laissez le poêle refroidir jusqu'à la température ambiante.
- La porte du tiroir à cendres doit toujours être fermée pendant que le feu est allumé.

Il y a lieu de répéter cette procédure 10 à 12 fois.

Il se peut que de la condensation se forme dans le poêle pendant que le feu est allumé mais ce phénomène disparaîtra après un certain temps.

3. MODE D'EMPLOI POUR ALLUMER LE FEU

Une fois que la procédure de pré-chauffage est terminée, vous pouvez utiliser le poêle normalement.

Ce poêle doit être chauffé exclusivement au bois. Pour de plus amples informations, voir le chapitre "combustibles".

- À l'aide de la grille de combustion, secouez les restes des cendres dans le tiroir à cendres.
- Ouvrir la grille et le clapet à air (voir figure C).
- Ouvrir le clapet by-pass en baissant la manette qui se trouve à l'arrière du poêle à droite.
- Posez 2 petits blocs allume-feu au milieu de la grille.
- Mettez tout autour une pyramide 8 à 10 morceaux de petit bois d'une épaisseur de 2 cm et d'une longueur de 25 cm.
- Allumer les petits blocs allume-feu.
- Laisser la porte quelque peu entrebâillée ; la grille reste partiellement ouverte.
- Une fois que le feu brûle correctement et qu'il n'y a plus de condensation sur la fenêtre, fermer la porte ; La grille se ferme aussi automatiquement.
- Lorsque le poêle est chaud, fermer le clapet by-pass en relevant la manette située à droite, derrière le poêle.
- La porte du tiroir à cendres doit toujours être fermée pendant que le feu est allumé.

Pour mettre du bois

Une fois que les bois d'allumage ont brûlé et qu'ils ne forment plus qu'une masse incandescente de braises vous pouvez remplir le poêle de bois.

- Ouvrir le clapet by-pass et ensuite la porte.
- Remplissez le poêle en mettant 2 à 4 bûches d'un kilo maximum.
- Fermez complètement la porte et ensuite le clapet by-pass.
- Quand après un certain temps la température ambiante devient trop élevée, vous pouvez fermer à nouveau le clapet d'arrivée d'air pour permettre au poêle de brûler plus lentement.
- Pour remettre des bûches dans le poêle, attendez qu'il n'y ait plus de flammes dans le foyer mais seulement une petite couche de braises.

Allumage du poêle en période de transition

En période de transition ou quand la température extérieure est plus élevée, il se peut que le tirage de la cheminée se fasse mal et que de la fumée sorte du poêle. Ceci peut être évité en allumant le poêle avec un développement de flammes plus grand. Un plus grand développement de flammes pour une puissance semblable peut être obtenu en remplissant le poêle plus souvent avec moins de bois et en allumant le feu avec le clapet d'arrivée d'air plus ouvert. Le feu doit également être attisé plus souvent, surtout si le feu est composé de cendre incandescente.

4. COMBUSTIBLES

Les poêles à bois Altech doivent être exclusivement chauffés au bois. Il est interdit de faire du feu avec de l'aggloméré, du bois vernis, peint ou imprégné. Le fait de faire du feu avec d'autres matières que du bois propre et suffisamment sec est nuisible pour la durée de vie du poêle et pour l'environnement, et n'est par conséquent pas autorisé. L'utilisation de bois comprimé et de bois dur (par ex. AZOBE) n'est pas autorisée. Le fait de faire du feu avec d'autres matières que du bois propre et sec annule la garantie.

Nous conseillons d'utiliser du bois de bouleau ou de hêtre coupé en bûches et ayant reposé au moins 2 ans dehors sous un auvent. Le taux d'humidité du bois doit être entre 12% et 18%.

5. CONSEILS

Le poêle atteindra plus rapidement une température élevée quand, après l'avoir allumé, on le charge avec davantage de petits morceaux de bois. Vous pouvez obtenir une durée de combustion plus longue en prenant des morceaux de bois plus gros et en refermant un peu la manette du clapet d'arrivée d'air.

Votre poêle Altech est composé en grande partie de stéatite, ce matériau qui garde plus longtemps la chaleur qui émane de la combustion. Pour cette raison, le poêle dégagera encore de la chaleur 2 à 7 heures après que le feu soit éteint.

Ne faites pas un feu intensif dans le poêle pendant plus de 2 heures d'affilée. Il faut ensuite refermer un peu l'arrivée d'air afin de garantir l'efficacité du poêle. En remettant du bois, il faut mettre des bûches plus grosses. Vous pouvez attacher ensemble les plus petits morceaux de bois pour en faire un fagot compact pour obtenir une combustion moins intense.

Après que le feu soit éteint et qu'il n'y a plus de braises dans le poêle, vous pouvez fermer toutes les arrivées d'air dans du poêle (dont entre autres l'arrivée d'air secondaire, voir fig. D). Le poêle dégagera ainsi de la chaleur plus longtemps. Toutefois, avant de vous mettre à faire du feu, vous devez ouvrir à nouveau toutes les clapets.

Quand le feu a brûlé un certain temps et que l'intérieur du poêle ne s'auto-nettoie plus mais reste noir, cela signifie que la combustion se fait mal. Il faut alors mettre davantage de bois et/ou ouvrir davantage les arrivées d'air.

6. ENTRETIEN

Cendres

Il faut vider le tiroir à cendres tous les jours. Faites attention que les cendres peuvent encore contenir des tisons pendant 24 heures. Videz donc le tiroir de préférence dans un seau en acier où il n'y a pas d'objets inflammables.

Enlevez au moins 1 x tous les 15 jours toute la cendre du poêle et vérifiez que l'intérieur du poêle soit encore intact.

Nettoyage

Le nettoyage du poêle ne peut être effectué que quand celui-ci est froid. Passez un chiffon doux ou une brosse douce sur la surface extérieure du poêle. N'utilisez en aucun cas de l'eau ou des produits de nettoyage agressifs. Vous pouvez enlever d'éventuelles taches (de graisse) sur la pierre avec de la benzine. Faites attention à ne pas faire tomber de la benzine sur la surface vernie.

Carreaux

La stéatite est un produit naturel. Il peut arriver que des petites fissures apparaissent dans la pierre. Ceci n'a aucune influence sur le fonctionnement du poêle.

Vitre

Quand, malgré le dispositif d'auto-nettoyage de la vitre, de la suie s'est déposée sur la vitre, vous pouvez l'enlever au mieux avec de la laine d'acier.

Portes et joints

Contrôlez régulièrement si les joints des portes (également la porte du tiroir à cendre) sont encore bien souples. Si ce n'est pas le cas, il y a lieu de les remplacer. Ne prenez pour ceci que les pièces originales.

Paroi intérieure

Une fois tous les trois mois, en période de chauffage, la paroi intérieure doit être entièrement enlevée pour pouvoir éliminer toute la cendre qui se trouve derrière cette paroi. Si cela s'avère nécessaire, il y a lieu de procéder à ce nettoyage plus souvent. Pour le démontage de la paroi intérieure, se conformer à la procédure indiquée sur la figure D. Il faut nettoyer l'espace derrière la paroi intérieure à l'aide d'une brosse et d'un aspirateur. Ceci ne doit cependant être effectué que quand le poêle est froid. Vérifier qu'il n'y ait pas de défauts sur les éléments de la paroi.

Suie et créosote

Tous les ans il faut éliminer la suie et la créosote de l'intérieur du poêle.

Cheminée

La cheminée doit être ramonée tous les ans. Avant le ramonage, enlevez les parois intérieures comme décrit ci-dessus. Le ramonage de la cheminée ne doit être effectué que par un ramoneur qualifié et reconnu.

Garantie

En cas d'entretien insuffisant, la garantie est annulée.

7. DÉFAILLANCES ET PROBLÈMES

La vitre se noircit

- Le bois est trop humide, ne faites du feu qu'avec du bois dont le taux d'humidité se trouve entre 12% et 18%.
- Le joint de la porte frontale n'est pas en ordre.
- Le tiroir à cendres est plein.
- Le tirage se fait mal parce qu'il y a de la cendre derrière la paroi intérieure.

Combustion irrégulière ou trop intensive

- Le tirage de la cheminée est trop fort, faites monter un clapet de réglage approprié.
- Les joints des portes sont défectueux ou usés.
- Le tirage de la cheminée est trop faible ou irrégulier (par ex. en raison des conditions atmosphériques telles que rafales de vent et brouillard, cheminée sale).
- La porte du tiroir à cendres n'est pas fermée.
- Le clapet by-pass n'est pas fermé.

Le poêle n'atteint pas la température voulue ou brûle mal

- Le clapet d'arrivée d'air est fermé.
- Le clapet by-pass est fermé pendant l'allumage du feu dans le poêle.
- Le tiroir à cendres est plein.
- Le tirage de la cheminée est trop faible (par ex. en raison des conditions atmosphériques telles que brouillard, cheminée sale).
- Les bûches de bois sont trop grosses / ou le bois est trop humide
- Le tirage se fait mal parce qu'il y a de la cendre derrière la paroi intérieure.

Fumée dans la pièce

- Le tirage de la cheminée est insuffisant (par ex. en raison des conditions atmosphériques telles que brouillard, cheminée sale).
- La porte est ouverte avant que les flammes soient étouffées et/ou que le déflecteur soupape d'économie soit ouvert.
- Le clapet de réglage du conduit n'est pas en position ouverte.

8. CONDITIONS DE GARANTIE ET CERTIFICAT DE GARANTIE

Voir au dos du mode d'emploi.

9. INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES SUR L' ECLIPS GOURMET/PLUS/DEPOT

Montage

Monter le four ou le compartiment à cuisson sur le poêle et le compartiment à bois sous le poêle Eclips à l'aide des boulons inclus comme indiqué sur la figure E.

Utilisation

Le four du modèle Eclips ne peut être utilisé que quand le poêle a brûlé au moins pendant une heure. Sinon, la température dans le four sera trop basse. Nous vous conseillons d'utiliser un thermomètre de four approprié. Pour obtenir la température la plus élevée possible dans le four, il y a lieu de faire brûler le poêle à sa puissance maximale en ouvrant le clapet by-pass. Pour ouvrir la porte du four, toujours utiliser la moufle fournie.

Utilisation four

Quand le raccordement se fait à l'arrière du foyer, il n'est pas possible de cuire du pain, de gratiner ou de griller. Par contre quand le raccordement se fait à l'arrière ou au-dessus du four, il est possible de cuire du pain.

Entretien four / chauffe-plat.

En cas de salissures sérieuses, vous pouvez nettoyer la pierre stéatite au bas du four avec de la laine d'acier ou du papier de verre (grain 100).

Voir également les instructions données dans le chapitre entretien.

ISTRUZIONI D'USO ECLIPS

INDICE

- 1 Installazione e posizionamento
- 2 Prima accensione
- 3 Istruzioni per l'accensione ed il funzionamento
- 4 Combustibili
- 5 Consigli ed avvertenze
- 6 Manutenzione
- 7 Guasti E Problemi
- 8 Condizioni di garanzia
- 9 Informazioni supplementari Eclips Gourmet/Plus

1. INSTALLAZIONE E POSIZIONAMENTO

Disposizioni locali

La stufa Altech deve essere installata in conformità alle vigenti disposizioni (di legge) locali ed alle norme vigenti per l'edilizia. Rivolgetevi al vostro rivenditore Altech per informazioni.

Canna fumaria

Il diametro interno della canna fumaria deve essere per lo meno 150 mm. Il valore richiesto per il tiraggio della canna fumaria è compreso fra i 10 ed i 15 Pa nominali. Rivolgetevi al vostro rivenditore per il controllo del tiraggio.

Si raccomanda di far installare una valvola di tiraggio nella canna fumaria.

La canna fumaria deve essere realizzata in conformità alle disposizioni locali ed alle norme per l'edilizia.

Ricambio d'aria

Il luogo d'installazione della stufa deve essere sufficientemente ventilato per consentire un processo di combustione corretto. In caso di abitazioni ben coibentate o abitazioni dotate di ventilazione meccanica, occorre provvedere ad una presa d'aria esterna per garantire il ricambio dell'aria.

Raccordo

Il raccordo fra la stufa e la canna fumaria deve essere sigillato a regola d'arte, senza che vengano ostacolati lo scarico dei fumi e/o la pulizia della canna fumaria.

Basamento

La stufa deve essere installata su un basamento robusto e stabile di materiale incombustibile. Qualora il pavimento non sia adatto, si consiglia di posare la stufa su una piastra di acciaio o di vetro. La piastra deve avere le dimensioni adatte e deve rispondere alle vigenti prescrizioni locali. (v. figura A)

Distanza di sicurezza rispetto a pareti, mobili ed altri materiali

All'installazione della stufa occorre rispettare una distanza minima di 1 metro rispetto a materiali infiammabili. Si deve anche fare attenzione alla collocazione dei mobili: è consigliabile mantenere una distanza di 2 metri.

La distanza tra la parte posteriore della stufa e la parete di materiale non infiammabile deve essere per lo meno 20 cm per consentire una corretta convezione ed una sufficiente circolazione dell'aria. (v. figura A)

Cambio da scarico posteriore a scarico superiore

Lo scarico della stufa Altech Eclips può essere modificato da posteriore a superiore seguendo la procedura indicata in figura B. Contattate il rivenditore Altech per eventuali ulteriori istruzioni.

Controllo dei singoli componenti

Prima di mettere in funzione la stufa, si deve controllare che tutti i componenti siano montati correttamente, in particolar modo lo spartitore di fiamma e lo spoiler, che potrebbero essersi spostati durante il trasporto.

2. PRIMA ACCENSIONE

Durata

Per aumentare la durata della stufa, occorre farla funzionare a potenza limitata per 10-12 volte in modo da ottenere un graduale indurimento del cemento ed un collegamento solido fra la ghisa e le piastre di pietra ad olio. Seguendo questa procedura l'umidità eventualmente presente nella pietra ad olio potrà evaporare, riducendo così il rischio di crepe nella pietra stessa.

Accensione

Il non rispetto delle prescrizioni per la prima accensione della stufa, può compromettere la garanzia sulla stufa. La stufa è soltanto adatta alla combustione di legna. Per ulteriori informazioni si rimanda al capitolo 'Combustibili'.

- Aprire la griglia scuoticenere e la presa dell'aria (v. figura C).
- Aprite la valvola bypass spingendo verso il basso la leva situata nella parte posteriore destra della stufa.
- Mettere 2 cubetti accendifuoco al centro della griglia scuoticenere.
- Intorno ai cubetti fare una piramide di 8-10 bastoncini di legna piccola con uno spessore di 3 cm ed una lunghezza di 25 cm.
- Accendete i cubetti accendifuoco.
- Lasciare la portina socchiusa in modo che la griglia rimanga parzialmente aperta.
- Quando la stufa è stata portata a regime e il vetro non presenta più condensa, chiudere la portina; la griglia si chiude automaticamente con la chiusura della portina.
- Quando la stufa è calda, chiudere la valvola bypass alzando la leva situata nella parte posteriore destra della stufa.
- Non ricaricare la stufa e lasciar spegnere il fuoco. Lasciar raffreddare il focolare.
- Durante il funzionamento della stufa il cassetto raccogliocenere deve sempre rimanere chiuso.

Ripetere questa procedura per almeno 10-12 volte.

Durante la procedura per la prima accensione potrebbe formarsi della condensa nella stufa. Si tratta comunque di un fenomeno temporaneo.

3. ISTRUZIONI PER L'ACCENSIONE ED IL FUNZIONAMENTO

Dopo avere effettuato la procedura per la prima accensione, la stufa può essere portata a regime.

La stufa è soltanto adatta alla combustione di legna. Per ulteriori informazioni si rimanda al capitolo 'Combustibili'.

- Eliminare i residui di cenere agitando la griglia scuoticenera e svuotare successivamente il cassetto raccoglicenera (v. figura C).
- Aprire la griglia scuoticenera e la presa dell'aria (v. figura C).
- Aprite la valvola bypass spingendo verso il basso la leva situata nella parte posteriore destra della stufa.
- Mettere 2 cubetti accendifuoco al centro della griglia scuoticenera.
- Intorno ai cubetti fare una piramide di 8-10 bastoncini di legna piccola con uno spessore di 3 cm ed una lunghezza di 25 cm.
- Accendete i cubetti accendifuoco.
- Lasciare la portina socchiusa in modo che la griglia rimanga parzialmente aperta.
- Quando la stufa è stata portata a regime e il vetro non presenta più condensa, chiudere la portina; la griglia si chiude automaticamente con la chiusura della portina.
- Quando la stufa è calda, chiudere la valvola bypass alzando la leva situata nella parte posteriore destra della stufa.
- Durante il funzionamento della stufa il cassetto raccoglicenera deve sempre rimanere chiuso.

Ricarica

Quando la legna piccola è bruciata e si è formata una massa ardente, la stufa può essere ricaricata.

- Aprite la valvola bypass e chiudete la portina.
- Ricaricare la stufa con 2-4 ceppi di legna dal peso massimo di 1 kg ciascuno.
- Chiudete la portina e successivamente la valvola dell'economizzatore.
- Qualora la temperatura dell'ambiente raggiunga valori troppo elevati, deve essere ridotta l'immissione dell'aria per avere una combustione più lenta.
- Non ricaricare la stufa finché non è rimasto uno strato di braci ardenti.

Funzionamento nei periodi di mezza stagione

Nella mezza stagione, quando la temperatura esterna è abbastanza alta, il tiraggio della canna fumaria si può alterare a causa dell'alta temperatura causando la fuoriuscita di fumo dalla stufa. In tal caso occorre aumentare la combustione mantenendo la stessa potenza. Ricaricate la stufa di frequente con piccole quantità di legna tenendo la valvola dell'aria più aperta del solito. Inoltre dovete scuotere più spesso la cenere, soprattutto quando la massa ardente è abbondante.

4. COMBUSTIBILI

Le stufe a legna Altech sono soltanto adatte alla combustione di legna e non per la combustione di legno compensato, laccato, verniciato o impregnato. L'uso di materiali diversi da legna pulita e sufficientemente essiccata compromette la durata della stufa ed inquina l'ambiente. Non è nemmeno consentito l'uso di legno compresso e legno tropicale (a.e. AZOBE).

Nel caso in cui vengano usati materiali diversi da legna pulita e asciutta, scadrà la garanzia.

Si consiglia di usare legna di betulla o di faggio stagionata per un anno sotto una tettoia. L'umidità della legna deve essere compresa fra il 12 ed il 18 %.

5. CONSIGLI ED AVVERTENZE

La temperatura nella stufa aumenterà più rapidamente quando la stufa, dopo l'accensione, viene riempita di ceppi piccoli. Ricaricandola invece con ceppi grossi e riducendo l'aerazione del vetro e l'aria primaria, si possono prolungare i tempi di combustione.

Gran parte della stufa Altech è stata realizzata in pietra ad olio, un materiale che ritiene a lungo il calore prodotto dalla combustione. Per questo motivo la stufa rimane calda da 2 fino a 7 ore dopo lo spegnimento del fuoco.

Evitare di far funzionare la stufa a temperature elevatissime per più di 2 ore. La stufa va portata a regime riducendo l'immissione dell'aria per garantirne l'efficienza. Ricaricare la stufa con ceppi grossi o con ceppi piccoli raccolti insieme per ottenere una combustione meno intensa.

Quando il fuoco si è spento e non è più visibile lo strato di braci ardenti, possono essere chiuse tutte le aperture di aerazione della stufa (fra cui anche la presa dell'aria secondaria, per mantenere più a lungo la temperatura nella stufa. Prima di riaccendere la stufa devono essere aperte tutte le leve.

Quando, durante il funzionamento, l'interno della stufa si annerisce, la combustione non avviene correttamente; usare più legna e/o aprire di più le prese dell'aria.

6. MANUTENZIONE

Cenere

Il cassetto raccogli-cenere deve essere svuotato ogni giorno. La cenere può mantenere a lungo le braci accese. Si consiglia quindi di trasferire la cenere in un contenitore metallico che non contiene materiale infiammabile.

Rimuovere almeno 1 volta ogni 2 settimane la cenere rimasta nella stufa e controllare se l'interno non è danneggiato.

Pulizia

La stufa deve essere pulita quando il focolare è freddo. Pulire l'esterno della stufa con un panno morbido o una spazzola morbida. Non usare acqua o detergenti chimici. Le eventuali macchie (di grasso) sulla pietra vanno tolte con benzina per smacchiare. Fare attenzione a non sporcare le superfici laccate con la benzina.

Piastre

La pietra ad olio è un prodotto naturale soggetto alla formazione di crepe, che comunque non compromette il funzionamento della stufa.

Vetro

Qualora, nonostante il sistema autopulente, il vetro si sporchi, occorre pulirlo con lana d'acciaio.

Parete interna

Ogni 3 mesi, o qualora necessario, dovete togliere l'intera parete interna e rimuovere la cenere accumulatasi dietro o sulla parete. Seguite la procedura per lo smontaggio indicata in figura D. Pulite il vano dietro la parete con una spazzola e con l'aspirapolvere, quando il focolare è freddo. Controllate che i componenti della parete non presentino difetti.

Fuliggine e creosoto

Eliminare i depositi di fuliggine e di creosoto dall'interno della stufa almeno una volta all'anno.

Canna fumaria

Pulire la canna fumaria una volta all'anno. Prima di far effettuare questi lavori da un spazzacamino riconosciuto, rimuovere il piatto base secondo le istruzioni soprastanti.

Garanzia

Qualora le istruzioni di manutenzione non vengano rispettate, scadrà la garanzia.

7. GUASTI E PROBLEMI

Il vetro si annerisce

- La legna è troppo umida. Usare soltanto legna con un tasso di umidità fra il 12 ed il 18%.
- La guarnizione della portina anteriore è difettosa.
- Il cassetto raccogli cenere è troppo pieno
- Il tiraggio è ostacolato da cenere accumulatasi dietro la parete interna.

Combustione irregolare o troppo intensa

- Il tiraggio della canna fumaria è eccessivo. Provvedere al montaggio di una valvola di tiraggio adatta.
- Le guarnizioni delle portine sono difettose o usurate.
- Il tiraggio della canna fumaria è scarso o irregolare (a.e. a causa delle condizioni meteorologiche, quali colpi di vento e nebbia o dell'intasamento della canna fumaria).
- Il cassetto raccogli cenere non è chiuso.
- La valvola bypass non è chiusa.

La stufa non produce calore o la combustione è insufficiente

- La valvola dell'aria è chiusa.
- La valvola bypass è rimasta chiusa durante l'accensione della stufa.
- Il cassetto raccogli cenere è pieno
- Il tiraggio della canna fumaria è scarso o irregolare (a.e. a causa delle condizioni meteorologiche come nebbia o dell'intasamento della canna fumaria).
- Ceppi di legna troppo grossi e/o legna troppo umida.
- Il tiraggio è ostacolato da cenere accumulatasi dietro la parete interna.

Fumo nella stanza

- Il tiraggio della canna fumaria è scarso o irregolare (a.e. a causa delle condizioni meteorologiche come nebbia o dell'intasamento della canna fumaria).
- La portina è stata aperta prima dello spegnimento delle fiamme e/o dell'apertura della valvola dell'economizzatore.
- La portina viene aperta prima che la fiamma si sia spenta.
- Il tiraggio è ostacolato da cenere accumulatasi dietro la parete interna.

8. CONDIZIONI DI GARANZIA E CERTIFICATO DI GARANZIA

Vedi il retro delle istruzioni d'uso.

9. INFORMAZIONI SUPPLEMENTARI RELATIVE A ECLIPS GOURMET/PLUS

Montaggio

Il forno o lo scompartimento di cottura e/o lo scompartimento per la legna della Eclips devono essere montati con i bulloni in dotazione seguendo la procedura indicata in figura E.

Uso

Il forno della Eclips può essere usato quando la stufa funziona da almeno un'ora. Soltanto dopo un'ora la temperatura è adeguata. Vi consigliamo di utilizzare un termometro per forni adatto. Per ottenere le temperature richieste per la cottura nel forno, la stufa deve funzionare a potenza massima con la valvola bypass aperta. Usate sempre il guanto in dotazione per aprire lo sportello del forno.

Manutenzione forno/comparto riscaldante

Eventuali depositi di sporco tenace sul fondo del forno possono essere rimossi con lana d'acciaio o carta abrasiva (finezza 100).

Si rimanda inoltre alle istruzioni nel capitolo Manutenzione.

Guasti e problemi

Siccome il calore nel forno proviene dalla camera di combustione sottostante, il forno non può essere usata per la cottura di pane, per gratinare e come griglia.

BRUKSANVISNING ECLIPS

INNEHÅLL

- 1 Installation och placering
- 2 Eldningsinstruktion för första eldningen
- 3 Bruksanvisning
- 4 Bränsle
- 5 Tips
- 6 Underhåll
- 7 Störningar och problem
- 8 Garantivillkor
- 9 Kompletterande information för Eclips Gourmet,-Plus eller Depot

1. INSTALLATION OCH PLACERING

Lokala bestämmelser

Din Altech kamin måste placeras i överensstämmelse med gällande lokala (lagstadgade) bestämmelser och byggförordningar. Kontakta din Altech återförsäljare för information.

Skorsten

Skorstenen måste ha en innerdiameter på minimum 150 mm och måste vara i överensstämmelse med lokala bestämmelser och byggförordningar. Draget i skorstenen måste ha ett nominellt värde som ligger mellan 10 Pa och 15 Pa. Be din återförsäljare kontrollera detta värde. Vi rekommenderar att skorstenen utrustas med spjäll.

Rökrör

Förbindelsen mellan kaminen och skorstenen måste vara ordentligt tätat utan att passagen av röken hindras eller sotning försvåras.

Lufttillförsel

Rummet där kaminen placeras måste ha god lufttillförsel för att åstadkomma en god förbränningsprocess. I en väl isolerad lägenhet eller i lägenheter med mekanisk ventilation måste en öppning göras för att tillföra luft utifrån.

Underlag

Placera kaminen på ett stabilt underlag som bär kaminens vikt. Golvmaterialen måste vara eldfast. Om så inte är fallet rekommenderar vi att kaminen placeras på ett underlag av plåt eller glas. Golvplåten skall ha en storlek som motsvarar de lokala bestämmelserna. Se figur A.

Avstånd till väggar, möbler och andra material

Placera kaminen på så sätt att avståndet mellan kaminen och brännbart material är minst 40 cm. Avståndet bakom kaminen till eldfast material måste vara minst 20 centimeter för att säkra konvektionsvärme och luftförsörjning. Se figur A. Rekommenderat avstånd till möbler är minst 2 meter.

Ändring av toppanslutet rökrör till anslutning bakåt

Altech Eclips har som standard toppanslutet rökrör. Anslutningen kan ändras till anslutning bakåt från kaminryggen. För att ändra anslutningen, följ anvisningarna i figur B. Var noga med att rosetten inte faller ned. Lossa endast en i taget av de två bultarna, som håller rygglåten på plats. Vid tveksamhet, kontakta din Altech återförsäljare.

Kontrollera alla ingående delar

Innan du tar kaminen i bruk, kontrollera att alla ingående delar i spisen sitter på rätt plats och att kaminen inte är skadad.

2. ELDNINGSSINSTRUKTION FÖR FÖRSTA ELDNINGEN

Livslängd

För att öka kaminens livslängd är det absolut nödvändigt att elda kaminen försiktigt och i begränsad omfattning de första 10 till 12 gångerna. På så sätt torkeldas kaminen och cementen härdas och bildar en fast anslutning mellan gjutjärn och täljsten. All eventuell fukt i täljstenen förångas, vilket drastiskt reducerar risken för sprickbildning.

Eldningsinstruktion för första eldningen

För att garantin skall gälla måste nedanstående eldningsinstruktion följas. Kaminen är endast avsedd för vedeldning. Se rubr. "Bränsle" för närmare information.

- Öppna startspjället, som sitter till höger på kaminens baksida, genom att vrida hanget nedåt.
- Kontrollera att eldstadsrostern är stängd. Den stängs automatiskt när luckan stängs.
- Placera två tändblock mitt på rostern.
- Bygg upp en pyramid runt tändblocken med 8 till 10 spånor (25 cm långa och 2 cm tjocka).
- Tilluftventilen måste vara helt öppen (se figur C).
- Asklådan måste alltid vara helt stängd när kaminen eldas.
- Tänd tändblocken och låt luckan stå på glänt.
- När brasan har tagit sig ordentligt, stäng startspjället, som sitter till höger på kaminens baksida, genom att vrida handtaget uppåt.
- Fyll inte kaminen med ved. Låt kaminen slockna och svalna till rumstemperatur.

Denna procedur måste upprepas 10 till 12 gånger.

Kondens kan bildas i kaminen under den första tändningen. Denna kommer att försvinna med tiden.

3. ELDNINGSSINSTRUKTIONER

Så snart eldningsinstruktionen för den första eldningen har avslutats, kan kaminen eldas normalt.

Kaminen är endast avsedd för vedeldning. Se under "Bränsle" för vidare information.

- Skaka rostern så att överbliven aska ramlar ned i asklådan. (Se figur C)
- Kontrollera att rostern är stängd. Den stängs automatiskt när luckan stängs.
- Töm asklådan.
- Placera två tändblock mitt på rostern.
- Bygg upp en pyramid runt tändblocken med 8 till 10 spånor, som är ca 25 cm långa och 2 cm tjocka.
- Öppna tilluftventilen (se figur C) och startspjället.
- Kontrollera att luckan till asklådan är helt stängd.
- Tänd tändblocken och låt luckan stå på glänt.
- Stäng luckan till eldstaden efter 10 minuter eller när kondensen försvunnit från luckglaset.
- Stäng startspjället.

Att lägga på ved

Ved kan läggas in i kaminen så snart tändbrasan brunnit ned till glöd.

- Öppna först startspjället och därefter luckan.
- Fyll kaminen (genom luckan framtill eller på sidan) med 2-4 vedträn, som väge mindre än 1 kg vardera.
- Stäng först luckan och därefter startspjället.
- Om rummet efter en tid blir för varmt, stryp tilluftventilen ytterligare så att elden får ett långsammare förlopp.
- Innan du lägger mer ved i kaminen, vänta tills lågorna slocknat och det endast återstår en glödbädd.

Eldning under övergångsperioder

Under övergångsperioder (när utomhustemperaturen är högre) kan utomhustemperaturen påverka draget i skorstenen, vilket i sin tur kan innebära att kaminen släpper in rök. Detta kan förhindras genom att elda kaminen med större låga. En större låga med bibehållen värmeproduktion kan uppnås genom att man fyller kaminen oftare med en mindre mängd ved och genom att elda med större lufttillförsel. Elden bör då också underhållas oftare, speciellt om den består av en större mängd glödande aska.

4. BRÄNSLE

Altechs vedkaminer är endast avsedda för eldning av ved. Det är inte tillåtet att elda spånplattor, lackat, målat, impregnerat eller komprimerat trä eller hårda träslag (t.ex. Azobe). Om kaminen eldas med andra bränslen än ren, torr ved reduceras kaminens livslängd och det skadar miljön. Därför är detta inte tillåtet och sätter dessutom garantivillkoren ur funktion.

Vi rekommenderar eldning med huggen ved från björk eller bok, som har fått torka utomhus i ett vedskjul i minst 1 år. Fuktighetsgraden i veden skall vara 12% – 18%.

5. TIPS

Kaminen kommer snabbare upp i en högre temperatur om man eldar med mindre vedträn. Längre brinntid uppnås med större vedträn och genom att strypa lufttillförseln.

En stor del av Altech kaminen är tillverkad av täljsten, som har förmågan att hålla kvar värmen, som produceras av brasan, under en lång tid. Kaminen håller värmen 2 till 7 timmar efter det att brasan slocknat.

Hårdeldat inte kaminen i mer än högst 2 timmar åt gången. Efter det att man hårdeldat kaminen måste lufttillförseln reduceras för att garantera kaminens effektivitet. Större vedträn måste användas, när man lägger på mer ved. Små vedträn kan buntas ihop, så att de inte brinner så hårt.

Kaminens tilluftventil kan stängas efter det att elden helt slocknat. Glöden slocknar. Detta innebär att kaminen ger ifrån sig värme under en längre period. Alla handtag måste öppnas igen, innan ny eld görs upp.

Om insidan av kaminen efter en tid inte bränns ren utan förblir svart sker inte eldningen på korrekt sätt. Mer ved måste eldas och/eller lufttillförseln måste ökas.

6. UNDERHÅLL

Aska

Asklådan måste regelbundet tömmas. Iakttag försiktighet när du tömmer asklådan, för askan kan fortfarande innehålla glöd ända upp till 24 timmar efter det elden slocknat. Töm därför asklådan i en stålbehållare, som inte innehåller några brännbara delar. Töm all aska ur kaminen minst en gång var fjortonde dag och kontrollera att kaminens insida fortfarande är felfri.

Rengöring

Rengör kaminen endast när den är kall. Rengör kaminens utsida med hjälp av en mjuk trasa eller borste. Använd inte vatten eller frätande rengöringsmedel. Fettfläckar på stenen tas bäst bort med hjälp av rengöringssprit. Se noga till att ingen rengöringssprit kommer i kontakt med den emaljerade ytan.

Täljsten

Täljsten är en naturprodukt. Sprickbildning kan förekomma i stenen. Detta påverkar inte kaminens användning.

Luckglaset

Luckglaset är behandlat för att ingen beläggning skall uppstå. Om det trots detta skulle bildas en beläggning på luckglaset tas den lättast bort med scotch bright eller liknande.

Luckor och tätningar

Kontrollera regelbundet att lucktätningarna (inkl. luckan till asklådan) är felfria och flexibla. Om så inte är fallet måste tätningarna bytas ut. Använd endast originalkomponenter när tätningarna byts ut.

Innervägg

Under eldningssäsongen måste hela innerväggen avlägsnas var tredje månad för att ta bort all den aska, som sitter bakom eller på denna vägg. Vid behov utförs denna rengöring oftare. Avlägsna innerväggen enligt instruktionerna i figur D. Området bakom innerväggen kan rengöras med en borste eller med en dammsugare. Utför denna rengöring endast då kaminen är helt kall. Kontrollera samtidigt att alla delar i väggen är felfria.

Sot och kreosot

En gång om året måste all sot och kreosot avlägsnas från kaminen.

Skorsten

Skorstenen måste sotas en gång om året. Innan sotningen skall den bakre täljstensväggen i eldstaden avlägsnas. Sotning får endast utföras av behörig sotare.

Garanti

Garantin upphör att gälla om kaminens underhåll har varit bristfälligt.

7. STÖRNINGAR OCH PROBLEM

Luckglaset blir svart

- Veden är för fuktig. Använd endast ved med en fuktighetsgrad mellan 12% - 18%.
- Eldstadsluckans tätning är defekt.
- Asklådan är full.
- Draget påverkas av aska bakom innerväggen.

Oregelbunden eller för hård förbränning

- Skorstensdraget är för högt. Montera ett lämpligt spjäll.
- Luckornas tätningar är defekta eller slitna.
- Skortensdraget är för lågt eller oregelbundet (t.ex. på grund av väderleksförhållanden, som t.ex. hårda vindstötar, dimma eller sotig skorsten).
- Asklådan är inte stängd.
- Startspjället är inte stängt.

Kaminen blir inte varm eller brinner dåligt

- Tilluftventilen är stängd.
- Startspjället är stängt när kaminen tänds.
- Asklådan är full.
- Skortensdraget är för lågt (t.ex. på grund av väderleksförhållanden, dimma eller sotig skorsten).
- Vedträna är för stora eller för fuktiga.
- Draget påverkas av aska bakom innerväggen.

Kaminen ryker in

- Skortensdraget är för lågt (t.ex. på grund av väderleksförhållanden, dimma eller sotig skorsten).
- Luckan öppnades innan lågorna slocknat och/eller startspjället öppnats.
- Skorstensspjället är inte öppet.
- Draget påverkas av aska bakom innerväggen.

8. GARANTIVILLKOR OCH GARANTIBEVIS

Se under rubrik "Garanti" längre fram.

9. KOMPLETTERANDE INFORMATION FÖR ECLIPS GOURMET, - PLUS ELLER DEPOT

Montering

Ugnen/värmeskåpet och/eller träfacket monteras över resp. under Eclips med hjälp av de medlevererade bultarna enligt instruktionerna i figur E.

Användning

Eclips Gourmet ugn kan endast användas efter det att kaminen eldats under minst 1 timme. Innan dess är temperaturen i ugnen för låg. Vi rekommenderar att du använder en lämplig ugnsternometer. För att nå högsta möjliga temperatur i ugnen måste kaminen eldas maximalt och startspjället öppnas. Använd alltid den medlevererade grytvanten, när ugnsluckan öppnas.

Underhåll av ugnen/värmeskåpet

Om ugnens botten blir kraftigt nedsmutsad kan den rengöras med stålull eller ett fint sandpapper (stl 100). Se också instruktionerna under "Underhåll".

Störningar och problem

Eftersom hela ugnsvärmen produceras i ugnsbotten kan man inte att baka bröd, grilla eller gratinera i ugnen.

GARANTIVILLKOR

Altech garantin gäller endast för nyförelagda kaminer under en period av fem år efter inköpsdatum. Garantin täcker såväl material- som arbetskostnader under de första två åren. För år tre, fyra och fem täcks endast materialkostnaden. Reklamation skall alltid göras hos en Altech återförsäljare eller distributör.

Om garantin inte sänds till Altech inom 14 dagar efter köpet, kan reklamation endast göras baserad på de lagliga garantivillkoren, som gäller i det land där kaminen inköptes.

Garantin kan inte överlätas.

Garantin upphör att gälla om arbete utförs på kaminen av en återförsäljare eller distributör, som inte är auktoriserad av Altech.

Garantin omfattar ej:

Alla delar som utsätts för slitage, som t.ex. tätningsnöre, hölje, luckglas, roster och de inre täljstensskivorna. Transportkostnader och kostnader för montering, nedmontering, skada som uppstår genom felaktig användning eller bristande underhåll. Skada som uppstår genom felaktig installation. Kompensation för följskador.

Vi utgår ifrån att bruksanvisning och garantivillkor studeras innan kaminen tas i bruk.

Garantin upphör att gälla om bristande underhåll har utförts på kaminen.

CONDIZIONI DI GARANZIA

La garanzia Altech si applica esclusivamente a stufe nuove di fabbrica ed è valida per un periodo di cinque anni dalla data d'acquisto. Nel primo ed il secondo anno della garanzia vengono corrisposti i costi della manodopera e dei materiali e nel terzo, quarto e quinto anno soltanto i costi dei materiali. Eventuali pretese relative alla garanzia devono essere segnalate al rivenditore autorizzato o al distributore di Altech.

Qualora il certificato di garanzia non sia inviato ad Altech entro 14 giorni dalla data d'acquisto, varranno solamente le condizioni di garanzia stabilite dalla legge del Paese in cui la stufa è stata acquistata.

La garanzia non è trasferibile.

La garanzia scade nel caso in cui gli interventi di manutenzione e di riparazione siano stati effettuati da rivenditori o distributori non autorizzati da Altech.

Sono esclusi dalla garanzia:

Tutte le parti soggette ad usura quali corde, guarnizioni, vetri, griglie e piastre interne in pietra ad olio. Le spese di trasporto, di montaggio e di smontaggio. Danni derivanti da incapacità d'uso o da manutenzione negligente. Danni derivanti da un'installazione scorretta. Indennizzi per danni consequenziali.

Prima di mettere in funzione la stufa, l'utente deve avere completa conoscenza delle istruzioni d'uso e delle condizioni di garanzia. In caso di trascuratezza nella manutenzione, la garanzia scadrà.

CONDITIONS DE GARANTIE

La garantie Altech s'applique exclusivement aux poêles neufs sortant de fabrication et ceci pour une période de cinq ans suivant la date d'achat. Les premières deux années, les frais de matériel ainsi que les frais de main d'oeuvre sont remboursés. La troisième, la quatrième et la cinquième année, seuls les frais de matériel sont pris en charge. Le droit à la garantie ne peut être revendiqué qu'après d'un revendeur ou distributeur Altech reconnu. Si le certificat de garantie n'est pas renvoyé à Altech dans les 14 jours suivant l'achat, vous ne pouvez que prétendre alors aux conditions de garantie stipulées légalement et en vigueur dans le pays de vente.

Les garanties ne peuvent pas être transférées.

La garantie est annulée quand des travaux ont été exécutés sur les poêles par d'autres personnes que les revendeurs et distributeurs autorisés par Altech.

Non compris dans la garantie:

Toutes les pièces sujettes à l'usure telles que cordon et garnitures, vitres, grille et blindage interne en stéatite. Les frais de transport, montage et démontage. Les dommages découlant d'une utilisation incorrecte ou d'un entretien insuffisant. Les dommages découlant d'une installation incorrecte. Le remboursement pour des dommages éventuelles s'ensuivant.

**Avant d'utiliser le poêle pour la première fois, il est supposé que l'utilisateur a pris connaissance du mode d'emploi et des conditions de garantie.
En cas d'entretien insuffisant, la garantie est annulée.**

WARRANTY

The Aletech warranty is only applicable to newly manufactured stoves for a period of five years after the date of purchase. The warranty covers both the material and labour costs for the first two years. For the third, fourth and fifth years, only the material costs are covered by the warranty. A claim can only be made via a recognized Aletech dealer or Aletech distributor.

If the warranty is not sent to Aletech within 14 days of purchase, then you can only make a claim based on the legal warranty conditions which are applicable in the land of purchase.

Warranties are not transferable.

The warranty becomes invalid if work is carried out on the stove by a dealer or a distributor for which has not been authorized by Aletech.

Not included in the warranty are:

All parts which are liable to wear, such as the cord, the casing, the window, the grate and the inner soapstone plates. Transport costs, assembly and disassembly costs. Damage resulting from incorrect use or insufficient maintenance. Damage caused by incorrect installation. Compensation for any consequential damage.

It is assumed that the user has read the instructions and the warranty conditions before using the stove.

The warranty is no longer valid if insufficient maintenance has been carried out on the stove.

GARANTIEBESTIMMUNGEN

Die Altech-Garantie trifft ausschließlich auf fabriksneue Öfen zu und ist für einen Zeitraum von fünf Jahren nach Anschaffungsdatum gültig. Im ersten und zweiten Garantiejahr, werden sowohl Material- als auch Arbeitskosten vergütet; im dritten, vierten und fünften Jahr dagegen, ausschließlich die Materialkosten. Garantieansprüche können nur über einen anerkannten Altech-Händler oder Altech-Vertreter geltend gemacht werden.

Wurde der Garantiebeweis nicht innerhalb von 14 Tagen nach Ankauf an Altech zurückgeschickt, können Sie lediglich auf die im Lande des Ankaufs zutreffenden und gesetzlich bestimmten Garantiebestimmungen Anspruch erheben.

Eine Garantie kann nicht übertragen werden.

Die Garantie wird nicht, wenn am Öfen von Dritten, also nicht zu von der Altech autorisierten Händlern oder Vertretern zählend, gearbeitet worden ist.

Nicht von der Garantie gedeckt sind:

Alle dem Verschleiß ausgesetzten Teile, worunter Kordel und Dichtungen, Glasfenster und Innenverkleidung, Transportkosten, Montage- und Demontagekosten, Schäden, die auf unrichtigen Gebrauch oder mangelhafte Unterhalt zurückzuführen sind. Durch unrichtige Installation entstehende Schäden. Vergütungen eventueller Folgeschäden.

Bevor der Öfen in Gebrauch genommen wird, hat der Benutzer die Gebrauchsanleitung und der Garantiebestimmung zu kennen. Bei mangelnder Unterhalt, wird die Garantie nichtig.

GARANTIEBEPALINGEN

De Altech garantie geldt uitsluitend voor fabrieksnieuwe kachels gedurende een periode van vijf jaar na de aankoopdatum. Het eerste en tweede jaar worden zowel de materiaal- als arbeidskosten vergoed. Het derde, vierde en vijfde jaar alleen de materiaalkosten. Aanspraak op garantie kan alleen aangemeld worden via een erkende Altech dealer of Altech distributeur.

Is het garantiebewijs niet binnen 14 dagen na aankoop aan Altech verzonden dan kunt u uitsluitend aanspraak maken op de wettelijk vastgestelde garantiebepalingen zoals die in het land van verkoop gelden.

Garanties zijn niet overdraagbaar.

De garantie komt te vervallen indien er werkzaamheden aan de kachel zijn verricht door andere dan door Altech geautoriseerde dealers of distributeurs.

Niet binnen de garantie vallen:

Alle aan slijtage onderhevige onderdelen zoals koord en pakkingen, glasruiten, stookrooster en binneneplating. Transportkosten, montage en demontagekosten. Schade als gevolg van onjuist gebruik of onvoldoende onderhoud. Schade ontstaan door onjuiste installatie. Vergoedingen voor eventuele gevolgschade.

Alvorens de kachel in gebruik te nemen, wordt verondersteld, dat de gebruiker op hoogte is van de gebruiksaanwijzing en de garantiebepalingen. Bij onvoldoende onderhoud vervalt de garantie.

**ECLIPS
ECLIPS GOURMET
DEPOT / PLUS**

GARANTIVILLKOR

CONDIZIONI DI GARANZIA

CONDITIONS DE GARANTIE

WARRANTY

GARANTIEBESTIMMUNGEN

GARANTIEBEPALINGEN

